

## Informations personnelles

## بيانات شخصية

الحريف 3 Client 3	الحريف 2 Client 2	الحريف 1 Client 1	الحريف Client
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	الجنس Sexe
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	اللقب Civilité
			الاسم الأول Prénom
			اسم الأب Prénom du père
			اسم الجد Prénom du grand-père
			اللقب العائلي Nom de famille
			اسم الام Prénom de la mère
			الجنسية Nationalité
			هل تحمل اي جنسية اخرى؟ اذكرها Etes-vous porteur d'une autre nationalité ? la mentionner
			تاريخ الولادة Date de naissance
			مكان الولادة Lieu de naissance
			بلد الولادة Pays de naissance
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	معطيات الإقامة Indicateur de Résidence
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	الوثيقة الرئيسية Pièce d'identité
			الرقم Numéro
			تاريخ الاصدار Date de délivrance
			مكان الاصدار Lieu de délivrance
			تاريخ انتهاء الصلوحية Date d'expiration
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	هل انت مواطن أمريكي؟ <sup>1</sup> Etes-vous un citoyen américain ? <sup>1</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	هل تحمل البطاقة الخضراء الأمريكية؟ <sup>1</sup> Possédez-vous la Green Card américaine ? <sup>1</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	هل أنت مقيم في الولايات المتحدة الأمريكية؟ <sup>1</sup> Etes-vous résident aux Etats-Unis ? <sup>1</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	هل أنت دافع ضرائب أمريكي؟ <sup>1</sup> Etes-vous un contribuable américain ? <sup>1</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	هل أنت دافع ضرائب أمريكي؟ <sup>1</sup> Etes-vous un contribuable américain ? <sup>1</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	هل أنت أو أحد أقاربك من الدرجة الأولى أو شركائك شخصية ذات نفوذ سياسي؟ <sup>2</sup> Etes-vous ou quelqu'un de votre famille ou vos associés une personnalité politiquement exposée ? <sup>2</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui		هل أنت المستفيد الحقيقي من هذا الحساب؟ <sup>3</sup> Etes-vous le bénéficiaire réel du compte ? <sup>3</sup>
لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui		هل ترغب في منح توكيل لشخص اخر على الحساب؟ <sup>4</sup> Souhaitez-vous mettre en place une procuration sur le compte ? <sup>4</sup>

<sup>1</sup> Si la réponse est **Oui**, remplir le formulaire « W9 et Autorisation de divulgation »  
<sup>2</sup> Si la réponse est **Oui**, remplir le formulaire « Informations complémentaires : Personnalité politiquement exposée »  
<sup>3</sup> Si la réponse est **Non**, remplir le formulaire « Informations complémentaires : Bénéficiaire réel du compte »  
<sup>4</sup> Si la réponse est **Oui**, remplir le formulaire « Informations complémentaires pour les particuliers : Procuration »

<sup>1</sup> إذا كان الجواب نعم، املأ الاستمارة "W9" وتوقيع بالإصباح"  
<sup>2</sup> إذا كان الجواب نعم، املأ الاستمارة "البيانات الإضافية : شخصية ذات نفوذ سياسي"  
<sup>3</sup> إذا كان الجواب لا، املأ الاستمارة "البيانات الإضافية : المستفيد الحقيقي من الحساب"  
<sup>4</sup> إذا كان الجواب نعم، املأ الاستمارة "البيانات الإضافية للحرفاء الأفراد : وجود وكالة"

Signature de tous les co-titulaires

توقيع كل المشتركين في الحساب

عنوان السكن الأساسي

Résidence principale

			العنوان Adresse
			الترقيم البريدي Code postal
			صندوق البريد Boite postale
			المدينة Ville
			الولاية / المنطقة Gouvernorat / Région
			البلد Pays

بيانات الاتصال

Détails de contact

			رقم الهاتف الأرضي N° Tel.
			رقم الهاتف المحمول N° Tel. portable
			البريد الإلكتروني الشخصي E-mail personnel

عنوان المراسلات

Adresse de correspondance

Choisissez un élément.

رقم الشقة/ البناية:	N° appart. immeuble :	المدينة:	Ville :
الشارع / النهج:	Rue / Avenue :	الولاية / المنطقة:	Gouvernorat / Région :
الترقيم البريدي:	Code postal :	البلد:	Pays :
صندوق البريد:	Boite postale :		

هل لديك الرغبة باستلام كشف الحسابات؟  
Souhaitez-vous recevoir vos relevés ?

لا  
Non

نعم  
Oui

بيانات الحريف الاجتماعية

Informations sociales du client

Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	الحالة الاجتماعية Etat civil
			اسم ولقب الزوج(ة) Nom & Prénom du conjoint
			عدد المعالين Nombre de personnes à charge
			عدد الأطفال Nombre d'enfants
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	نوع السكن Type de la résidence
<div>لا Non</div> <div>نعم Oui</div>	<div>لا Non</div> <div>نعم Oui</div>	<div>لا Non</div> <div>نعم Oui</div>	هل تملك سيارة؟ Etes-vous propriétaire d'une voiture ?

العلاقة مع البنوك الأخرى

Relation avec d'autres banques

<div>لا Non</div> <div>نعم Oui</div>	<div>لا Non</div> <div>نعم Oui</div>	<div>لا Non</div> <div>نعم Oui</div>	هل تتعامل مع بنك آخر؟ Etes-vous en relation avec d'autres banques ?
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	أسباب التعامل مع بنك أخرى Raison(s) de la relation avec d'autres banques
			اسم البنك Nom de la banque

توقيع كل المشتركين في الحساب

Signature de tous les co-titulaires

			المهنة Profession
			اسم الشركة / المؤسسة Nom de la société/institution
			تاريخ بداية العمل Date d'embauche
			رقم هاتف العمل N° Tel. professionnel
			رقم هاتف العمل المحمول N° Tel. portable professionnel
			رقم الفاكس N° fax
			البريد الإلكتروني الخاص بالعمل E-mail professionnel
			مصدر الدخل Source de revenu
			قيمة وعملة الراتب الشهري الاجمالي Montant et devise du revenu mensuel net
Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	Choisissez un élément.	مصادر دخل أخرى Autres sources de revenus
			قيمة وعملة مصادر الدخل الأخرى Montant et devise des autres sources de revenus net

خاص بالمهنيين الخواص

Réservé aux professionnels

			الاسم التجاري Nom commercial
			المهنة / النشاط Profession / Activité
			قطاع النشاط Secteur d'activité
			تاريخ بداية النشاط Date début d'activité
			عدد الموظفين Nombre d'employés
			رقم المعاملات Chiffre d'affaire
			الرقم الضريبي Matricule Fiscale
			تاريخ التسجيل Date d'enregistrement
			منطقة التسجيل Lieu d'enregistrement

بيانات الحساب / الحسابات

Informations sur le(s) compte(s)

نوع الحساب	Type de compte	العملة	Devise	العدد	Nombre
<input type="radio"/> إيداع	<input type="radio"/> Chèque	<input type="radio"/> TND	<input type="radio"/> EUR	<input type="radio"/> USD	<input type="radio"/> Autre / اخرى
<input type="radio"/> جاري	<input type="radio"/> Courant	<input type="radio"/> TND	<input type="radio"/> EUR	<input type="radio"/> USD	<input type="radio"/> Autre / اخرى
<input type="radio"/> ادخار	<input type="radio"/> Epargne	<input type="radio"/> TND	<input type="radio"/> EUR	<input type="radio"/> USD	<input type="radio"/> Autre / اخرى

خدمات الحساب<sup>5</sup>

Services rattachés au compte<sup>5</sup>

☐ بطاقة / بطاقات بنكية  
Carte(s) bancaire(s)

☐ الخدمة المصرفية عبر الأنترنت  
ATBNET / ATB Mobile

☐ خدمة الرسائل القصيرة  
ATB MESSENGER

☐ خدمة الشحن و خلاص الفواتير عبر الهاتف الجوال  
MOBILINK

لكل خدمة تم اختيارها، املا استمارة "طلب خدمة" المناسبة

<sup>5</sup> Pour chaque service coché, remplir le « Formulaire de service » dédié

توقيع كل المشتركين في الحساب

Signature de tous les co-titulaires

Pour les comptes chèque et les comptes de dépôt, nous pris connaissance de la convention concernant le fonctionnement des comptes et des services bancaires et électroniques spécifiques et en vigueur dans la banque et nous avons bien assimilé son contenu, et nous confirmons en avoir reçu une copie.

L'apposition de nos signatures sur la présente demande vaut notre acceptation de son contenu sans abroger à la banque son droit d'en modifier à tout moment une partie ou l'intégralité. Les modifications nous sont opposables dès notre information par la banque par courrier à notre adresse figurant sur la présente demande.

La déclaration de la banque concernant l'envoi du courrier nous oblige.

Déclaration d'Information et de Consentement / Traitement et Transmission des Données Personnelles

En application de la loi n°2004-63 du 27/07/2004 portant sur la protection des données à caractère personnel, le client est informé que la collecte de ses données à caractère personnel et leur traitement par la banque sont nécessaires pour l'ouverture et la gestion de son compte, la réalisation de ses transactions et la gestion du risque.

Le client autorise expressément la banque à procéder au traitement de ses données à caractère personnel et ceci conformément aux termes de l'article 6 de la loi sus-indiquée.

Le client est avisé que le traitement des données à caractère personnel a été déclaré par la banque à l'Instance Nationale de Protection des Données à Caractère Personnel sous la référence 10/02-10.

Le client consent à ce que ses informations soient communiquées à des tiers tels que les avocats, experts, courtiers et assureurs, chargés d'exécuter des travaux au profit de la banque et autorise expressément à cette dernière à les partager avec toutes les entités appartenant à son groupe ATB.

Le client autorise également à ce que ses données à caractère personnel soient partagées avec le groupe « Arab Bank plc » en sa qualité du principal actionnaire, et de les transférer à son siège social en Jordanie, à des fins de gestion du risque ou en cas de mise en commun de moyens techniques et / ou humains. Le client est informé que la banque est responsable du traitement de ses données à caractère personnel et s'engage à assurer la protection de ses informations par tous les moyens dont elle dispose.

..... le ...../...../.....

Signature de tous les co-titulaires

بالنسبة لحسابات الإيداع و الحسابات الجارية لقد اطلعنا على الاتفاقية المتعلقة بالتعامل بالحسابات والخدمات البنكية والإلكترونية الخاص والمطبق لدى البنك واستوعبنا جميع ما ورد فيها واستلمنا نسخة عنها ويعتبر توقيعنا على هذا الطلب اقرار منا بالاطلاع والاستيعاب والاستلام والموافقة على ما ورد فيها دون الاخلال بحق البنك في تعديل جميع ما ورد في هذا الاتفاقية او أي جزء منها في أي وقت من الأوقات، واعتبار التعديل نافذا بحقنا لدى اشعارنا به بكتاب يرسل بالبريد العادي على عنواننا المبين في هذا الطلب، ويعتبر قول البنك بإرسال الإشعار ملزما لنا.

تصريح بإعلام وقبول معالجة ونقل معطيات شخصية

تطبيقاً للقانون عدد 63-2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والمتعلق بحماية المعطيات الشخصية، يقرّ الحريف بأنه على علم بضرورة جمع البيانات الشخصية ومعالجتها من طرف البنك بهدف فتح وإدارة حسابه وإنجاز العمليات المصرفية وإدارة المخاطر. يرخص الحريف صراحة للبنك القيام بمعالجة معطياته الشخصية وذلك طبقاً لما ينص عليه الفصل 6 من القانون المذكور أعلاه.

يقرّ الحريف أيضاً بأنه على علم أن البنك قام بإبلاغ الهيئة الوطنية لحماية المعطيات الشخصية فيما يخص معالجة بياناته الشخصية وذلك تحت المرجع رقم 10-02/10. ويقرّ الحريف بقبول إحالة بياناته إلى أطراف أخرى نذكر منهم المحامين والخبراء والوسطاء وأعوان التأمين المكلفين بتنفيذ أعمال لفائدة البنك، كما يرخص للبنك صراحة بمعالجة معطياته الشخصية من طرف كل مكونات مجموعة البنك العربي لتونس ويرخص الحريف أيضاً لمجموعة البنك العربي بصفته المساهم الأساسي بمعالجة معطياته الشخصية ونقلها الى مقرّه الاجتماعي بالأردن لهدف ادارة المخاطر أو عند استعمال مشترك للموارد التقنية أو البشرية.

ويقرّ الحريف بأنه على علم أن البنك مسؤول على معالجة معطياته الشخصية ويلتزم بتوفير الحماية المستوجبة لبياناته بواسطة كافة الوسائل المتواجدة لديه.

..... في ...../...../.....

توقيع كل المشتركين في الحساب

Réservé à la banque خاص بالبنك

Les numéros de compte


Contrôlé et approuvé par

Signature : Nom du Chargé Clientèle : التوقيع  
Signature : Nom du Directeur d'Agence : التوقيع

JP  
P/  
43  
-  
20  
16

دقيق وتمت الموافقة عليه من قبل

اسم مسؤول علاقة الحرفاء:

اسم مدير الفرع: